

NUMBERS

1.2 billion yuan The fifth Patent Week closed on November 15. More than 800 events were launched in China, and letters of intent or agreement during the week generated 1.2 billion yuan, according to rough statistics.

12 亿元 11月15日第五届专利周圆满落幕。据初步统计显示,本届专利周期间,中国开展了形式多样的活动800余项,达成意向的成交额超过12亿元。

14,000 From January to October, China Customs nationwide seized 78.53 million goods in 14,000 batches of cargo that violated IPR laws and regulations. Right holders have deposited 3,197 IPRs at the General Administration of Customs during that time span.

1.4 万件 据统计,今年1至10月,中国海关共查获进出口侵权货物案件1.4万多起,涉及侵权货物7854万件。其中今年1至10月知识产权海关备案新增3197件。

78.685 billion yuan On November 13, agreements with total value of 78.685 billion yuan were inked at the 6th China Beijing International Cultural and Creative Industry Expo, up 65% over the previous event.

786.85 亿元 11月13日,历时5天的第六届中国北京国际文化创意产业博览会主场活动圆满落幕。据不完全统计,本届文博会期间,共签署协议总金额786.85亿元,比上届增长65%。

16.7% Thomson Reuters released the "China Patent Activity-China's Innovation Status" report recently. The report pointed that China openly filed invention patent applications from 171,000 of 2006 to 314,000 of 2010 with an average growth rate of 16.7%.

16.7% 日前,汤森路透发布了《中国专利活动——中国创新现状》报告。报告指出,2006年至2010年,中国受理的发明专利申请量从17.1万件增至31.4万件,平均增长率为16.7%。

102 As of November 14, more than 260 people from 102 patent agencies, 63 high-tech enterprises and IP management departments in Beijing attended the E-fillings promotion conference for patent agents in Beijing.

102 家 11月14日,北京地区代理机构专利电子申请推进会在京召开,来自北京地区的102家代理机构、63家高新技术企业以及区县知识产权管理部门等共260余人参加。

65,000 As of now, Huawei Technologies Co., Ltd. has filed 65,000 patent applications at home and abroad, 8,279 of which are foreign patent applications.

6.5 万件 截至目前,华为技术有限公司已累计提交国内外专利申请达6.5万件,其中国外申请累计8279件。

责任编辑:柳鹏 Executive Editor: Liu Peng

Wang Qishan: Fighting IPR infringement never ceases

王岐山在中国打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品工作领导小组全体会议上强调

立即行动起来,做好打击侵权假冒伪劣工作

The leading group of the National Campaign against IPR Infringement and Counterfeit Products held its first plenary meeting in Beijing on November 15. Chinese Vice-Premier Wang Qishan, also as the head of the leading group, stressed that all regions and departments involved should be motivated immediately into action to continue the campaign and protect the vital interests of the public. According to him, the action should be implemented strictly following the instructions of the executive meeting of the State Council and the guiding opinions of further promoting the special campaign

against IPR infringement and counterfeit products. Wang underlined that China is at a critical stage fighting infringement and counterfeit products, it will be an arduous and complicated task and needs to be in action for an extended period of time. A campaign may conclude someday, however IPR protection shall never cease. According to Wang, all regions and departments involved should determine the principals and agencies in charge, tasks in the near further should be clearly defined. Related branches should learn and summarize the successful experiences of the campaign and

make it a regular work, effectively combine the long-term mechanism and segmented objective and formulate regulation plans specifically designated to the specific conditions and identify segmented work priorities to finally condemn spread of IPR infringement. Related laws and regulations should be revised or improved to provide legal assurance for the campaign and efforts should be exerted to enhance the IPR protection awareness among the public. In an effort to effectively make full use of the media, law-abiding and ethical businesses will be promoted and those illegal ones will be exposed.

(By Xinhua) 本报综合新华社消息 11月15日,中国打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品工作领导小组第一次全体会议在京召开。中共中央政治局委员、国务院副总理、全国打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品工作领导小组组长王岐山在会上强调,各地区、各有关部门要认真贯彻国务院常务会议和《国务院关于进一步做好打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品工作的意见》精神,立即行动起来,做好打击侵权假冒伪劣工作,切实维护人民群众的切身利益。王岐山强调,当前中国所处的发展阶段决定了打击侵权假冒伪劣是一项长期、艰巨、复杂的任务,打击侵权假冒伪劣专项行动有结束之日,保

护知识产权绝无收兵之时。王岐山指出,各地区、各有关部门要尽快明确打击侵权假冒伪劣工作负责人和机构,明确近期工作任务,落实责任到人。要把专项行动有效做法常态化,将建立长效机制与每一个时间阶段的有限目标相结合,针对本地区、本领域侵权假冒伪劣突出问题,有针对性地制定整治方案,明确阶段性打击工作重点,务求取得持续有效遏制侵权假冒伪劣行为蔓延势头。要加快修订和完善相关法律、法规和规章,为打击侵权假冒伪劣行为提供法制保障。要增强消费者的维权意识,发挥社会监督作用,大力宣传报道守法诚信经营的优秀企业,公开曝光典型案件和违法违规企业,形成强大打击声势,震慑犯罪分子。

SIPO,EIPO signs MOU

田力普会见埃塞俄比亚知识产权局局长 两局签署谅解备忘录



SIPO Commissioner Tian Lipu and Ethiopian IP Office Commissioner Berhanu Adello signed a memorandum of understanding between the two offices and the bilateral cooperation plans between the two parties in 2012 on November 13 in Beijing. Tian said that the friendly cooperation between the two offices will indeed help promote economic, technical and trade development between the two countries. Adello

expressed his wish to benefit from sharing of China's successful experiences in IPR system building and policy-making through such cooperation. (By Liu Peng) 本报讯 11月13日,中国国家知识产权局局长田力普与埃塞俄比亚知识产权局局长伯哈努·阿代洛在北京共同签署《中华人民共和国国家知识产权局与埃塞俄比亚知识产权局2012年双边合作计划》。田力普表示,中埃两国之间的友好合作必将进一步促进两国经济、科技与贸易的发展。阿代洛希望通过交流与合作,分享中国在知识产权制度及政策制定等方面的成功经验。

埃塞俄比亚知识产权局2012年双边合作计划》。田力普表示,中埃两国之间的友好合作必将进一步促进两国经济、科技与贸易的发展。阿代洛希望通过交流与合作,分享中国在知识产权制度及政策制定等方面的成功经验。 (柳鹏) Tian(R) exchanges MOU with Berhanu. (By Yang Shen) 图为签字仪式现场。 本报记者 杨申 摄影

Tian Lipu honored in IAM 50

英国权威杂志选出 50个助推市场发展的人物和企业

The latest issue of UK-based Intellectual Asset Management (IAM) magazine released the List of 50 Influential People and Enterprises in boosting market development. SIPO Commissioner Tian Lipu was included in the list. According to the IAM, under the leadership of Mr. Tian, SIPO's IPR work is undergoing steady development and is playing a more and more important role in the international stage. Now, SIPO has become one of the most important patent organizations in the world. The magazine says that the Chinese government is attaching great importance to IPR development and making it an important support in accelerating transformation of the mode of economic development, and Mr. Tian is pivotal in this progress.



本报讯 日前,英国权威杂志《知识产权管理》推出该杂志发行50期以来报道的助推市场发展的50个影响力人物和企业。中国国家知识产权局局长田力普入选。该杂志称,在田力普的领导下,中国国家知识产权局的工作得到了平稳发展,在国际舞台上正发挥着越来越重要的作用。如今,中国国家知识产权局已成为全球最重要的专利机构之一。该杂志称,中国政府越来越重视知识产权事业的发展,并将其视为加快转变经济发展方式的支撑,在这一方面田力普扮演了重要的角色。据了解,《知识产权管理》创刊于2003年7月。为庆祝杂志发行第50期,该杂志评选了8年来报道过的50个有影响力的人物和企业。据悉,同时入选的还有美国专利商标局局长大卫·卡波斯等。(柳鹏)

IAM began its first publication in July 2003. In celebrating publication of their 50 issues, the magazine selected a list of 50 influential people and enterprises in boosting market development based on their eight year coverage. United States Patent and Trademark Office (USPTO) Director David Kappos, among others, was also selected on the list. (By Liu Peng)

EXPRESS

Moulin Rouge attempts to wipe out namesake registration

厦门红磨坊申请注册商标惹怒比利时红磨坊

The case lodged by the world famous dance performance company Moulin Rouge challenging the Trademark Review and Adjudication Board (TRAB) under the State Administration for Industry and Commerce (SAIC) was taken by Beijing No.1 Intermediate Court recently. Moulin Rouge means the Red Mill, and is world-famous night show club based in Brussels, Belgium. In April 2003, a Xiamen-based night bar with the name of Red Mill filed for registration of Moulin Rouge and the its figure as trademark and attained approval on Class 43 of services of night bar, coffee bar and tea house. Moulin Rouge then challenged the trademark before the Trademark Office (TMO) and later brought before the

TRAB for reexamination. With denial from the TRAB, the disgruntled Moulin Rouge brought the case to the court and sought reversal of the TRAB decision. We will follow the development of the case. (By Hu Man/Zhang Lanlan) 本报讯 近日,北京市第一中级人民法院受理了红磨坊诉中国国家工商行政管理总局商标评审委员会商标异议复审纠纷案件。"Moulin Rouge"的中文含义是红磨坊,是世界知名的歌舞表演酒店经营公司,注册地为比利时布鲁塞尔。2003年4月,厦门市红磨坊酒吧有限公司申请注册了"Moulin Rouge及图"商标,初步审定使用在第43类酒吧、咖啡馆、茶馆等服务上。对此,比利时红磨坊针对该商标向中国国家工商行政管理总局商标局和商标评审委员会提出异议和异



议复审申请。因其异议请求均未获支持,遂将商标评审委员会诉至法院。请求法院撤销商标评审委员会对被异议商标予以核准注册的裁定。目前,本案正在审理中。(胡曼 张岚岚)

Nanjing release its IPR protection and promotion regulations

《南京市知识产权保护与促进条例》出台

Nanjing government in Jiangsu province released its IPR protection and promotion regulations recently. The regulations formulate provisions on IPR creation and utilization in establishing and improving the encouragement guarantee system encouraging IPR creation and utilization, in providing fiscal support for R&D. Also, the regulations include fighting against IPR infringement, IPR protection and administration for Youth Olympic Games. According to one principle from Nanjing IP office, the city has long vigorously promoted implementation of IPR strategy since the National Intellectual Property Strategy Compendium was released in June 2008. In terms of patent objectives, the regulations clearly define that patent applications and granting will be doubled than those of the 11th Five-Year Period by

2015 and 400 IPR model companies will be fostered, 500 patent industrialization projects, 100 famous trademarks will be recognized and 10,000 IP personnel be cultivated. (By Cui Jingsi) 本报讯 近日,江苏省南京市出台了《南京市知识产权保护与促进条例》(下称《条例》)。《条例》从建立健全促进知识产权创造和运用的激励保障机制、财税支持科研开发等方面,制定了促进知识产权创造和运用的相关规定。此外,《条例》还将打击网络侵权、青奥会知识产权保护和管理工作纳入其中。据南京市知识产权局有关负责人介绍,自2008年6月中国《国家知识产权战略纲要》出台后,南京市大力推进知识产权战略实施。今年7月,南京市明确提出了到2015年,全市发明专利申请和授权总量将比"十一五"末翻两番,同时培育知识产权示范企业400家,实施重大专利产业化项目500项,拥有被认定驰名商标100个,培养企业知识产权工作者1万名的目标。(崔静思)